

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུ་མེ་བའི་ཕུ་མེ་མི་རིགས་ཀྱི་འཛམ་སྤྱད། རུ་ཁྱུ་ཆེན་མ།
Tape No. / Track / Item No.	Wangjiagou Ritual 1.MP3
Length of track	00:13:19
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Ghost Exorcism Ritual 驱鬼的仪式 འདྲེ་འདུལ་བའི་ཚེ་ག
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	<p>This file describes how the ghost exorcism ritual is usually held after the New Year, because during the New Year, ghosts come to the home to look for food. The ghosts include the family's ancestors and other malicious ghost. The purpose of this ritual is to drive away the bad ghosts who want to harm the family members and the family's livestock.</p> <p>这个文件描述了平时如何在新年以后举行驱鬼仪式。因为在新年期间，鬼会到家里来寻找食物。这些鬼魂包括家里的祖先和另外一些恶毒的鬼。这个仪式的用途是驱赶不干净的鬼魂以防伤害家人和家畜。</p> <p>ཡིག་ཆ་འདིའི་ནང་དུ་འདྲེ་འདུལ་བའི་ཚེ་ག་དེ་མི་ལྟར་དུས་རྒྱུན་ལོ་གསར་གྱི་རྒྱུ་ལྟེན་ལ་ བ་དང་དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་ལོ་གསར་གྱི་སྐབས་སུ་འདྲེ་ནམས་བྱིས་དུ་ཟ་མ་འཛམ་བར་ ཡོང་ངེས། འདྲེ་དེ་དག་ནི་བྱིས་ཚང་གི་མས་པོ་ཚོ་དང་གཞན་གཞི་དུ་སེམས་བཅངས་བའི་ འདྲེ་རེད། ཚེ་ག་འདིའི་དམིགས་ཡུལ་ནི་འདྲེ་གདོན་པར་བསྐྱལ་ནས་བྱིས་མི་དང་སྒྲིལ་གས་ ལ་གཞན་འཛམ་མི་བྱེད་པར་འགོག་བ་དེ་ཡིན།</p>
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Ritual 仪式 ཚེ་ག
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་ལྷོང་བཅུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
Place of recording	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 གྲང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གྲོང་ཁྱིམ་ཉིན་ལང་རྫོང་ཅིན་མེན་ཡུལ་ཚོ་བང་རྩུ་ གུ་མེ་མ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	
<i>Language of recording</i>	Pumi 普米 ཕུའི་མི།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Pumi 普米 ཕུའི་མི།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུའི་མི།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	